



De la PROPOSITION INFINITIVE en latin...

Le latin nous aide à mieux comprendre le français !

... aux PROPOSITIONS en FRANÇAIS !



En latin, l'infinitif peut former une **proposition infinitive**.
En français, nous retrouvons ces idées le plus souvent dans des **propositions complétives** introduites par « que ».

1 Qu'est-ce qu'une proposition infinitive en latin ?

En latin, l'infinitif dépend d'un verbe principal et a généralement son **propre sujet à l'accusatif**.

Video	puerum	currere.
↓	↓	↓
verbe principal	sujet de l'infinitif (accusatif)	infinitif

➔ Traduction : Je vois l'enfant courir.

2 Et en français ?

En français, ces idées sont souvent exprimées par des propositions subordonnées :



A. Subordonnée infinitive (après un verbe de perception)

- Je vois l'enfant courir.
- J'entends les oiseaux chanter.



B. Subordonnée complétive (le plus souvent)

- Je sais que tu viens.
- Je pense qu'il dort.
- Je dis qu'elle est contente.

La proposition infinitive latine se traduit en français le plus souvent par une **proposition subordonnée complétive** introduite par « que ».

3 Les verbes qui gouvernent l'infinitif en latin...

Certains verbes latins sont souvent suivis d'une proposition infinitive.

- ★ Video : voir
- ★ Audio : entendre
- ★ Scio : savoir
- ★ Puto : penser
- ★ Dico : dire



4 En français, que trouve-t-on ?

Ces idées sont le plus souvent exprimées par des propositions subordonnées introduites par « que ».

- Je sais ➔ que tu viens.
Je dis ➔ qu'elle est contente.
Je pense ➔ qu'il se trompe.

Même sens, structure différente !

JEU

Relie chaque phrase latine à sa traduction française.

- | | | | |
|-------------------------|---|---|----------------------------------|
| 1 Video puerum currere. | • | • | A Je sais que tu viens. |
| 2 Scio te venire. | • | • | B Je dis qu'elle est contente. |
| 3 Audio aves cantare. | • | • | C Je vois l'enfant courir. |
| 4 Puto eum dormire. | • | • | D J'entends les oiseaux chanter. |
| 5 Dico eam laetam esse. | • | • | E Je pense qu'il dort. |



Astuce :
Regarde le verbe principal pour t'aider à trouver !



De la PROPOSITION INFINITIVE en latin... ... aux PROPOSITIONS en FRANÇAIS !

Version corrigée

1 L'infinitif en latin : une vraie proposition

En latin, l'infinitif dépend d'un **verbe principal** et possède généralement son **propre sujet à l'accusatif** : c'est une **proposition infinitive**.

Exemples	Verbe principal	Sujet de l'infinitif (accusatif)	Infinitif	Traduction
Video puerum currere.	video	puerum	currere	Je vois l'enfant courir .
Audio aves cantare.	audio	aves	cantare	J'entends les oiseaux chanter .
Scio te venire.	scio	te	venire	Je sais que tu viens.
Puto eum dormire.	puto	eum	dormire	Je pense qu' il dort.
Credo patrem laborare.	credo	patrem	laborare	Je crois que mon père travaille .

★ L'**accusatif** placé devant l'**infinitif** désigne le sujet logique de l'action exprimée par l'**infinitif**.



À retenir

L'infinitif a donc :

- un **sujet à l'accusatif** (puerum, aves, te, eum, patrem...);
- un **verbe à l'infinitif** (currere, cantare, venire, dormire, laborare...);
- et il dépend d'un **verbe principal** (video, audio, scio, puto, credo...).



2 En français : des propositions subordonnées

En français, ces idées sont exprimées le plus souvent par des propositions subordonnées.

A. Proposition subordonnée infinitive (après un verbe de perception)

L'infinitif possède son propre sujet et apparaît surtout après des verbes de perception (voir, entendre, sentir...).

- Je vois l'enfant **courir**.
- J'entends les oiseaux **chanter**.

La proposition infinitive en français possède un **sujet propre** (l'enfant / les oiseaux).

B. Proposition subordonnée complétive (le plus souvent introduite par « que »)

Elle complète le verbe principal et correspond le plus souvent à la traduction de la proposition infinitive latine.

- Je sais **que** tu viens.
- Je pense **qu'**il dort.
- Je dis **qu'**elle est contente.

La conjonction « **que** » introduit une proposition complétive, qui **complète le verbe principal**.

★ À retenir

En latin, l'**infinitif** forme **une proposition** qui dépend d'un verbe principal et possède son **propre sujet à l'accusatif**.

En français, cette idée se traduit le plus souvent par une **proposition subordonnée complétive** introduite par « **que** » ; la **proposition infinitive** n'apparaît que dans des contextes précis, notamment après les **verbes de perception**.

3 Correspondances utiles **CORRIGÉ**

Voici quelques correspondances fréquentes entre latin et français.

	Latin	Sens	Français avec « que » (proposition complétive)	Français avec infinitif (proposition infinitive)
	Scio te venire.	je sais que	Je sais que tu viens.	-
	Dico eam venire.	je dis que	Je dis qu'elle vient.	-
	Puto eum dormire.	je pense que	Je pense qu'il dort.	-
	Video puerum currere.	je vois	-	Je vois l'enfant courir.
	Audio aves cantare.	j'entends	-	J'entends les oiseaux chanter.
	Volo te manere.	je veux que	Je veux que tu restes.	-
	Credo patrem studere.	je crois que	Je crois que mon père étudie.	-
	Sino eum discedere.	je lui permets de	-	Je lui permets de partir.



À retenir : En français, la **proposition infinitive** n'apparaît que dans des contextes précis, notamment après les verbes de perception. Dans la plupart des cas, on utilise une **proposition subordonnée complétive** introduite par « que ».

4 Exercice : Relie !

Relie chaque phrase latine à sa traduction française.

- | | |
|-------------------------|------------------------------|
| 1 Scio te venire. | A J'entends les filles rire. |
| 2 Puto eum errare. | B Je veux t'aider. |
| 3 Audio puellas ridere. | C Je dis la vérité. |
| 4 Dico vobis veritatem. | D Je sais que tu viens. |
| 5 Volo te adiuvare. | E Je pense qu'il se trompe. |

CORRIGÉ : 1 → D 2 → E 3 → A 4 → C 5 → B

Attention : toutes les phrases latines ne contiennent pas une proposition infinitive. Repère bien l'infinitif !
Dans cette liste, seule la phrase 4 n'en contient pas (Dico vobis veritatem : pas d'infinitif).

5 Exercice : Traduisez !

Traduisez ces phrases en français.

Choisissez, selon le verbe, une proposition complétive introduite par « que » ou une proposition infinitive.

- | | | |
|----------------------------|---|--|
| 1 Video filium ludere. | → | Je vois mon fils jouer.
(infinitive) |
| 2 Scio vos venire. | → | Je sais que vous venez.
(complétive) |
| 3 Dico eam cantare. | → | Je dis qu'elle chante.
(complétive) |
| 4 Puto te intellegere. | → | Je pense que tu comprends.
(complétive) |
| 5 Audio discipulos legere. | → | J'entends les élèves lire.
(infinitive) |

DÉFI !



Écris une phrase en latin avec un des verbes suivants suivi d'une proposition infinitive. Puis traduis-la en français.

Verbes au choix : credo – video – audio – volo – moneo – sino

CORRIGÉ (exemple attendu) :

Latin : Credo te librum legere.

Français : Je crois que tu lis un livre.



Le sais-tu ?

Le français a changé, mais l'héritage latin est encore très présent : beaucoup d'expressions utilisent des verbes suivis d'un infinitif.

Exemples :

- il aime **voyager**.
- elle continue **d'apprendre**.
- nous essayons **de comprendre**.
- il hésite **à partir**.

